

# Job

## Chapter 16

English Interlinear

Reference: American Standard Version

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אִיּוֹב  
and-said Iyov and-answered  
[H0559](#) [H0347](#)

Then Job answered and said,

שָׁמַעְתִּי כַּאֲלֵהּ רַבּוֹת מִנְחֻמֵּי עַמְלִי כָלְכֶם  
I-have-heard like-these many comforters-of trouble all-of-you  
[H8085](#) [H0428](#) [H5162](#) [H5999](#) [H3605](#)

I have heard many such things: Miserable comforters are ye all.

הֲקֵץ לְדַבְרֵי רוּחַ אֹו מַה־ יִמְרִיצֶנּוּ כִּי תַעֲנֶנּוּ  
is-there-an-end to-words-of wind or what provokes-you that you-answer  
[H7093](#) [H1697](#) [H7307](#) [H4100](#) [H4834](#)

Shall vain words have an end? Or what provoketh thee that thou answerest?

וְגַם אֲנֹכִי כַכֶּם אֲדַבֵּר לֹא־ יֵשׁ נַפְשׁוֹכֶם תַּחַת נַפְשִׁי  
also I like-you could-speak if there-were your-soul in-place-of my-soul  
[H1571](#) [H0595](#) [H1696](#) [H3863](#) [H3426](#) [H5315](#) [H8478](#) [H5315](#)

אֶחְבִּירָה עִלְיֵכֶם בְּמַלְיָם בְּמוֹ רֹאשִׁי וְאֶנְיֶעָה עִלְיֵכֶם בְּמוֹ רֹאשִׁי  
I-would-join-words against-you with-words against-you and-I-would-shake with-words against-you my-head  
[H2266](#) [H4405](#) [H5128](#) [H1119](#)

I also could speak as ye do; If your soul were in my soul's stead, I could join words together against you, And shake my head at you.

אֲאִמְצַכֶּם בְּמוֹ- פִּי וְנִיד וְנִיד וְנִיד וְנִיד וְנִיד וְנִיד וְנִיד וְנִיד  
I-would-strengthen-you with my-mouth and-the-moving-of my-mouth with I-would-strengthen-you  
[H0553](#) [H1119](#) [H6310](#) [H5205](#) [H8193](#) [H2820](#)

But I would strengthen you with my mouth, And the solace of my lips would assuage your grief.

אִם־ אֲדַבֵּר לֹא־ יִחְשָׁף וְאֶחְדַּלְהָ מִנִּי וְיִחְלָף  
I-speak if not I-cease my-pain is-restrained from-me what and-I-leave my-grief  
[H1696](#) [H3808](#) [H2820](#) [H3511](#) [H2308](#) [H4100](#) [H1980](#)

Though I speak, my grief is not assuaged; And though I forbear, what am I eased?

אֵד- עַתָּה הֲלֹאֲנִי הָשַׁמּוֹתָ כָּל־ עֵדְתִי  
He-has-wearied-me now surely You-have-made-desolate all my-company  
[H0389](#) [H6258](#) [H3811](#) [H8074](#) [H3605](#) [H5712](#)

But now he hath made me weary: Thou hast made desolate all my company.

וְהִקְמַטְנִי לְעֵד וְהָיָה וְיָקָם כִּי  
and-You-have-shrived-me for-a-witness it-has-become against-me and-rises-up  
[H7059](#) [H5707](#) [H1961](#)

וְיַעֲנֵה בְּפָנַי כַּחֲשִׁי  
it-testifies to-my-face my-leanness  
[H6440](#) [H3585](#)

And thou hast laid fast hold on me, which is a witness against me: And my leanness riseth up against me, It testifieth to my face.

וְצַדִּיקִי	בְּשֵׁנָיו	עָלַי	חָרַק	וַיִּשְׁתַּמְנֵנִי	וְטָרַף	אָפוּ	9
my-adversary	with-His-teeth	at-me	He-gnashes	and-persecutes-me	has-torn	His-anger	
	<a href="#">H8127</a>		<a href="#">H2786</a>	<a href="#">H7852</a>	<a href="#">H2963</a>	<a href="#">H0639</a>	
					לִי:	עֵינָיו	יִלְטֹשׁ
					against-me	His-eyes	sharpens
							<a href="#">H3913</a>

He hath torn me in his wrath, and persecuted me; He hath gnashed upon me with his teeth: Mine adversary sharpeneth his eyes upon me.

לְחִי	הִכּוּ	בְּחֶרְפָּה	בְּפִיָּהֶם	וְעָלַי	פָּעְרוּ	10
my-cheeks	they-strike	with-reproach	with-their-mouths	against-me	they-open-wide	
<a href="#">H3895</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H2781</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H6473</a>	
			יִתְמַלְאוּן:	עָלַי	יָחַד	
			they-gather-themselves	against-me	together	
			<a href="#">H4390</a>			

They have gaped upon me with their mouth; They have smitten me upon the cheek reproachfully: They gather themselves together against me.

יִרְטֵנִי:	רָשָׁעִים	יְדֵי	וְעַל-	עוֹלִים	אֵל	אֵל	וַיִּסְדֵּרְנִי	11
He-throws-me	the-wicked	the-hands-of	and-into	the-unjust	to	El	delivers-me	
	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H5760</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H5462</a>	

God delivereth me to the ungodly, And casteth me into the hands of the wicked.

	בְּעַרְפִּי	וְאָתָּו	וַיִּפְרֹדְנִי	וְהָיִיתִי	שָׁלוֹ	12
	by-my-neck	and-He-seized	and-He-shattered-me	I-was	at-ease	
	<a href="#">H6203</a>	<a href="#">H0270</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7961</a>	
	לְמִטְרָה:	לּוֹ	וַיִּקְמַנֵּנִי	וַיִּפְצַעְנִי		
	as-a-target	for-Himself	and-He-set-me-up	and-He-dashed-me-to-pieces		
	<a href="#">H4307</a>					

I was at ease, and he brake me asunder; Yea, he hath taken me by the neck, and dashed me to pieces: He hath also set me up for his mark.

יִשְׁפֹּךְ	יַחֲמוֹל	וְלֹא	בְּלִיּוֹתַי	יַפְלֵחַ	רִבּוֹ	וְעָלַי	יִסְבּוּ	13
He-pours-out	He-spare	and-not	my-kidneys	He-pierces	His-archers	upon-me	surround	
<a href="#">H8210</a>	<a href="#">H2550</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3629</a>	<a href="#">H6398</a>	<a href="#">H7228</a>		<a href="#">H5437</a>	
						מִרְרָתִי:	לְאַרְץ	
						my-gall	to-the-ground	
						<a href="#">H4845</a>	<a href="#">H0776</a>	

His archers compass me round about; He cleaveth my reins asunder, and doth not spare; He poureth out my gall upon the ground.

כְּגִבּוֹר:	עָלַי	יָרַץ	פָּרַץ	פְּנֵי-	עַל-	פָּרַץ	יִפְרֹצֵנִי	14
like-a-warrior	upon-me	He-runs	breach	the-face-of	upon	breach	He-breaks-me	
<a href="#">H1368</a>		<a href="#">H7323</a>	<a href="#">H6556</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H6556</a>	<a href="#">H6555</a>	

He breaketh me with breach upon breach; He runneth upon me like a giant.

קַרְנִי:	בְּעַפְרָה	וְעַלְלָתִי	גִּלְדִּי	עָלַי	תָּפַרְתִּי	שֶׁק	15
my-horn	in-the-dust	and-I-have-thrust	my-skin	upon	I-have-sewn	sackcloth	
	<a href="#">H6083</a>		<a href="#">H1539</a>		<a href="#">H8609</a>	<a href="#">H8242</a>	

I have sewed sackcloth upon my skin, And have laid my horn in the dust.

פָּנַי [חמרמרה] (חמרמרתי) מני- בכי ועל עפעפי 16  
my-face [reddened] from is-reddened weeping and-upon my-eyelids  
[H6440](#) [H1065](#) [H6079](#)

צלמות:  
is-the-shadow-of-death  
[H6757](#)

My face is red with weeping, And on my eyelids is the shadow of death;

על לא- חמס בכפי ותפלתי זכה: 17  
upon no violence in-my-hands and-my-prayer is-pure  
[H3808](#) [H2555](#) [H3709](#) [H8605](#) [H2134](#)

Although there is no violence in my hands, And my prayer is pure.

ארץ אל- תכסי דמי ואל- יהי מקום לזעקתי: 18  
O-earth do-not cover my-blood and-let-not there-be a-place for-my-cry  
[H0776](#) [H0408](#) [H3680](#) [H1818](#) [H0408](#) [H1961](#) [H4725](#) [H2201](#)

O earth, cover not thou my blood, And let my cry have noresting-place.

גם- עתה הנה- בשמים עדי ושהי- בגרומים: 19  
even now behold in-the-heavens my-witness and-my-advocate in-the-heights  
[H1571](#) [H6258](#) [H2009](#) [H8064](#) [H5707](#) [H7717](#) [H4791](#)

Even now, behold, my witness is in heaven, And he that voucheth for me is on high.

מליצי רעי אל- אלוה דלפה עיני: 20  
my-interpreters my-friends to Eloah weeps my-eye  
[H3887](#) [H7453](#) [H0413](#) [H0433](#) [H1811](#)

My friends scoff at me: But mine eye poureth out tears unto God,

ויזבח לנגבר עם- אלוה ונבן- אדם לרעהו: 21  
and-let-Him-argue for-a-man with Eloah and-a-son-of adam for-his-neighbor  
[H3198](#) [H1397](#) [H0433](#) [H0120](#) [H7453](#)

That he would maintain the right of a man with God, And of a son of man with his neighbor!

כי- שנות מספר יאתיו וארח לא- אשוב אהלך: 22  
for years-of number will-come and-the-path not I-will-return I-will-go  
[H8141](#) [H4557](#) [H0857](#) [H0734](#) [H3808](#) [H7725](#) [H1980](#)

For when a few years are come, I shall go the way whence I shall not return.